

Hos

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אָחַז	יֹתָם	עֻזְיָה	בֵּימֵי	בֶּן־בְּאֵרִי	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִינָה	דְּבַר־	1
Acaz	Iotam	Uzzia	nei-giorni	[בארי] figlio	Osea	a	essere	che	l'Eterno	parola	
H0271	H3147	H5818	H3117	H0882	H1954	H0413	H1961		H3068	H1697	
	יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	יֹאָשׁ	בֶּן־	יֶרְבֹּעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלְכִי	יְחִזְקִיָּה		
	Israele	re	Ioas	figlio	Geroboamo	e-in-giorni-di	Giuda	re-di	Ezechia		
	H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H2396		

La parola dell'Eterno che fu rivolta a Osea, figliuolo di Beeri, ai giorni di Uzzia, di Jotham, d'Acaz, di Ezechia, re di Giuda, e ai giorni di Geroboamo, figliuolo di Joas, re d'Israele.

קָח־	לָךְ	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פ	בְּהוֹשֵׁעַ	יְהוָה	דְּבַר־	תַּחֲלֵת	2
prendere	andare	Osea	a	l'Eterno	e-dire	(*)	in-Osea	l'Eterno	pestilenza	[תחלת]	
H3947	H3212	H1954	H0413	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462	
הָאָרֶץ	תִּזְנֶה	זָנָה	כִּי־	זְנוּנִים	וַיִּלְדֵי	זְנוּנִים	אִשְׁת	לָךְ			
la-terra	prostituirsi	prostituirsi	poiché	prostituzione	e-bambino	prostituzione	donna	(*)			
H0776	H2181	H2181		H2183	H3206	H2183	H0802				
							מֵאַחֲרַי	יְהוָה:			
							da-dopo-lui	l'Eterno			
							H3068				

Quando l'Eterno cominciò a parlare a Osea, l'Eterno disse ad Osea: "Va', prenditi per moglie una meretrice, e genera de' figliuoli di prostituzione; perché il paese si prostituisce, abbandonando l'Eterno".

בֶּן:	לֹו	וַתֵּלֶד־	וַתַּהַר	דְּבַלַיִם	בֵּת־	גֹּמֵר	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	3
figlio	(*)	e-generare	e-concepì	[דבלים]	figlia	[גמר]	(*)	e-prendere	e-andare	
		H3205	H2029	H1691	H1323	H1586	H0853	H3947	H3212	

Ed egli andò e prese Gomer, figliuola di Diblaim: ed essa concepì, e gli partorì un figliuolo.

וַיִּפְקְדֵנִי	מְעַט	עוֹד	כִּי־	יִזְרְעֵאל	שְׁמוֹ	קָרָא	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
e-visitare	poco	ancora	poiché	Izreel	il-suo-nome	chiamare	a	l'Eterno	e-dire	
	H4592	H5750		H3157	H8034	H7121	H0413	H3068	H0559	
יִשְׂרָאֵל:	בַּיִת	מִמְלָכוֹת	וַהֲשִׁבֵנִי	יְהוּא	בַּיִת	עַל־	יִזְרְעֵאל	דָּמִי	אֶת־	
Israele	casa	[ממלכות]	e-riposare	[יהוא]	casa	su	Izreel	sangue-di	(*)	
H3478		H4468		H3058			H3157	H1818	H0853	

E l'Eterno gli disse: "Mettigli nome Jizreel; poiché ancora un po' di tempo, e io punirò la casa di Jehu a motivo del sangue sparso a Jizreel e farò cessare il regno della casa d'Israele.

יִזְרְעֵאל:	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וַשְׁבַּרְתִּי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	5
Izreel	nella-valle	Israele	arco	(*)	e-spezzerò	quello	nel-giorno	e-sarà	
H3157	H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

E in quel giorno avverrà che io spezzerò l'arco d'Israele nella valle d'Jizreel".

רַחֲמָהּ לָא	שְׁמָהּ	קָרָא	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בֵּית	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	6
Lo-Rucama	il-suo-nome	chiamare	(*)	e-dire	figlia	e-generare	ancora	e-concepi	
H3819	H8034	H7121		H0559	H1323	H3205	H5750	H2029	
נָשָׂא	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	אֶת־	אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא	כִּי
alzare	poiché	Israele	casa	(*)	avere-compassione	ancora	aggiungere	non	poiché
H5375		H3478		H0853	H7355	H5750	H3254	H3808	
								לָהֶם:	אֲשָׂא
								a-essi	alzare
									H5375

Ed essa concepi di nuovo, e partorì una figliuola. E l'Eterno disse ad Osea: "Mettile nome Lo-ruhama; perché io non avrò più compassione della casa d'Israele in guisa da perdonarla.

אֲשִׁיעֵם	וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּיתוֹהָ	וְהוֹשַׁעְתִּים	אֲרַחֵם	יְהוּדָה	בַּיִת	וְאֶת־	7
salvare	e-non	loro-Dio	in-l'Eterno	e-salvare	avere-compassione	Giuda	casa	e-(*).	
H3467	H3808	H0430	H3068	H3467	H7355	H3063		H0853	
				וּבַפָּרָשִׁים:	בְּסוּסִים	וּבַמִּלְחָמָה	וּבַחֶרֶב	בְּקֶשֶׁת	
				e-cavaliere	in-cavalli	e-in-guerra	e-in-spada	in-arco	
						H4421	H2719	H7198	

Ma avrò compassione della casa di Giuda; li salverò mediante l'Eterno, il loro Dio; non li salverò mediante arco, né spada, né battaglia, né cavalli, né cavalieri".

	בֶּן:	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	רַחֲמָהּ לָא	אֶת־	וַתַּנְגִּיל	8
	figlio	e-generare	e-concepi	Lo-Rucama	(*)	[וַתַּנְמַל]	
		H3205	H2029	H3819	H0853	H1580	

Or quand'ella ebbe divezzato Lo-ruhama, concepi e partorì un figliuolo.

לֹא	וְאִנֹּכִי	עַמִּי	לֹא	אֲתֶם	כִּי	עַמִּי לֹא	שְׁמוֹ	קָרָא	וַיֹּאמֶר	9
non	e-io	il-mio-popolo	non	voi	poiché	emii לא	il-suo-nome	chiamare	e-dire	
H3808	H0595		H3808			H3818	H8034	H7121	H0559	
								ס:	אֵהְיָה	
								(*)	essere	
									H1961	

E l'Eterno disse ad Osea: "Mettigli nome Lo-ammi; poiché voi non siete mio popolo, e io non son vostro".

יִסְפָּר	וְלֹא	יִמַּד	לֹא	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְפָּר	וְהָיָה	10
contare	e-non	misurare	non	che	il-mare	[כְּחֹל]	Israele	figli-di	da-libro	e-sarà	
	H3808	H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961	
בְּנֵי	לָהֶם	יֹאמֶר	אֲתֶם	עַמִּי	לֹא	לָהֶם	יֹאמֶר	אֲשֶׁר־	בְּמָקוֹם	וְהָיָה	
figli-di	a-essi	dire	voi	il-mio-popolo	non	a-essi	dire	che	nel-luogo	e-sarà	
	H1992	H0559			H3808	H1992	H0559		H4725	H1961	
									חַי:	אֶל־	
									vivente	a	
										H0410	

Nondimeno, il numero de' figliuoli d'Israele sarà come la rena del mare, che non si può misurare né contare; e avverrà che invece di dir loro, come si diceva: "Voi non siete mio popolo", sarà loro detto: "Siete figliuoli dell'Iddio vivente".

אֶחָד רֹאשׁ לָהֶם וְשֵׁמוֹ יַחְדָּו יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה בְּנֵי-יְהוּדָה וְנִקְבְּצוּ
 uno capo a-essi e-il-suo-nome insieme Israele e-figli-di Giuda figli-di e-radunare
[H0259](#) [H3478](#) [H3063](#) [H6908](#)

וְעָלוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי נָדוּל יִזְרְעֵאל:
 Izreel giorno grande poiché la-terra da e-salire
[H3157](#) [H3117](#) [H0776](#) [H5927](#)

E i figliuoli di Giuda e i figliuoli d'Israele si aduneranno assieme, si daranno un capo unico, e saliranno fuor dal paese; poché grande è il giorno di Jizreel.